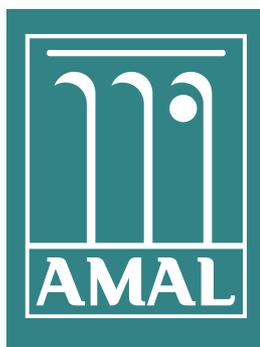


**A.S.L.**



LE PETIT GUIDE  
**POUR LES  
ANIMATEURS  
BÉNÉVOLES**

**CHLOÉ PAULIN**

**COORDINATRICE D'ATELIERS SOCIOLINGUISTIQUES ET FORMATRICE**

**coursdefrancais@amal38.fr - Les ateliers de français d'Amal**

**ASSOCIATION AMAL**

**04.76.44.71.14 - www.amal38.fr**

**57 av. Maréchal Randon 38 000 Grenoble**

Les ateliers de l'association Amal font partie des actions sociolinguistiques mises en place dans le bassin grenoblois et coordonnées par le Centre Ressources Illettrisme de l'Isère. Ils s'alignent sur une charte établie par le RADYA et s'appuient sur le cadre européen de référence pour les langues (CECRL).

Ils sont encadrés par la coordinatrice ASL et rendus possible par la participation des bénévoles.





# SOMMAIRE

EN BREF.....	P.4
LE VOCABULAIRE SPÉCIFIQUE .....	P.6
LES A.S.L. EXPLICATIONS.....	P.7
LES APPRENANTS.....	P.10
L'ANDRAGOGIE.....	P.12
LA PRÉPARATION DES ATELIERS.....	P.15
SITOGRAFIE.....	P.23
ANIMATEUR BÉNÉVOLE.....	P.24
ENGAGEMENT BÉNÉVOLE.....	P.27





# LES ASL EN BREF

## C'EST QUOI ?

Les ASL (ateliers sociolinguistiques) sont un dispositif d'apprentissage du français en contexte, ayant pour objectif de favoriser l'émancipation et l'autonomie des apprenants au sein de notre société.

## POUR QUI ?

Des adultes allophones, aux parcours migratoires variés, toute nationalité confondue, scolarisés ou non et de niveaux différents.

## OÙ ?

Dans les salles de classe au sein des locaux d'Amal ou non loin lors de sorties organisées, l'occasion de se découvrir autrement !

## COMMENT ?

À travers des cours hebdomadaires de deux heures, mais aussi des ateliers de conversation, des visites et des sorties.

## PAR QUI ?

Des intervenants bénévoles, seuls ou en binômes, encadrés et accompagnés par la coordinatrice des ateliers.

## AVEC QUELS OUTILS ?

Le matériel nécessaire à la préparation et à l'animation des ateliers est mis à disposition des bénévoles. (supports pédagogiques, photocopieuses, tableau, poste cd...)

## AI-JE LE BON PROFIL ?

Si avoir une expérience dans le domaine du FLE et/ou de l'alphabétisation est un plus, aucune qualification n'est requise.

Motivation, patience, bienveillance, dynamisme, ouverture d'esprit, sens du relationnel et capacité à improviser sont autant d'atouts nécessaires au bon déroulement de cette mission !

De plus, des formations gratuites sont proposées.

## À QUOI JE M'ENGAGE ?

Globalement préparer et animer une séance de 2h par semaine sur la durée d'une année scolaire hors périodes de vacances. Respecter chaque individu sans discrimination aucune. Pour plus de détails consulter la page 27.



# PARLEZ-VOUS "ASL" ?

Quand nous parlons des ASL, nous utilisons parfois un lexique spécifique, pour mieux comprendre quelques petites explications s'imposent :

- **ASL = Ateliers sociolinguistiques/Actions sociolinguistiques**
- **FLE = Français langue étrangère**
- **ANALPHABÈTE = Qui n'ai ni appris à lire ni à écrire**
- **ILLETTRÉ = Qui malgré un enseignement n'a que partiellement ou pas du tout acquis la lecture et/ou l'écriture**
- **Document authentique = Document qui n'a , à la base, aucune vocation pédagogique mais qui est utilisé en support comme tel (carte, document administratif, flyer, etc...)**

Qui dit "formation pour adultes" appelle un nouveau vocabulaire, pour bien distinguer la pédagogie destinée aux enfants, et celle destinée aux adultes :

## POUR LES ENFANTS

Des élèves

Un cours

Un professeur

Une classe

Pédagogie

## POUR LES ADULTES

Des apprenants

Un atelier

Un animateur / un formateur

Un groupe

Andragogie



# A.S.L. EXPLICATIONS

## OBJECTIF GÉNÉRAL POUR LES APPRENANTS :

- S'approprier l'environnement social, culturel et professionnel par l'amélioration de la maîtrise de la langue française et par un développement de l'autonomie personnelle et citoyenne.

## OBJECTIFS OPÉRATIONNELS :

- Développer la capacité de communication orale et écrite et permettre l'acquisition de compétences de bases au regard de l'objectif fixé ci-dessus.
- Faciliter l'accès aux droits et aux services.
- Rompre l'isolement et faciliter l'ouverture et la participation à la vie locale et sociale.
- Renforcer la confiance en soi et la capacité à agir.
- Aider à la construction des parcours socioprofessionnels à partir des compétences repérées.

source: [www.cri38-iris.fr](http://www.cri38-iris.fr)

**Vous l'aurez compris, le but de ces ateliers n'est donc pas la maîtrise totale de la langue. Excepté pour les niveaux avancés, qui s'apparentent plus au F. L. E., nous ne nous attarderons pas sur la grammaire pure, mais plus sur l'apprentissage du français utile au quotidien en privilégiant la pratique orale.**

**La langue reste bien entendu le cœur de votre atelier mais elle sert deux buts : la socialisation et l'autonomie d'un adulte, avec tout ce que cela comprend comme responsabilités. Votre atelier devra donc toujours avoir un lien avec la vie quotidienne de vos apprenants, ce qui implique une grammaire implicite et toujours en contexte.**

**Oubliez donc la bonne vieille classe d'école primaire et les méthodes pour enfants : vous serez entre adultes et vous aurez tous des choses à apprendre et à partager.**

Passage empruntés à Estelle Mallet coordinatrice ASL

# GROUPES ET NIVEAUX

## INFORMATIONS SUR LES GROUPES

- Les groupes sont définis par besoins sociolinguistiques et par niveaux. Ils sont généralement composés de 10 à 12 apprenants adultes d'âges, de nationalités et de parcours migratoires différents.
- Un apprenant rejoint un groupe après avoir passé un entretien de positionnement avec la coordinatrice. L'apprentissage de la langue évoluant différemment d'un apprenant à l'autre, il est important d'y être attentif et de communiquer toute observation à la coordinatrice afin de redéfinir les besoins lorsque cela est nécessaire.

## INFORMATIONS SUR LES NIVEAUX

- Les groupes de niveaux dans nos ateliers sont établis après évaluation des besoins des apprenants, ils peuvent donc varier selon les années.
- Bien que nous basant sur le CECRL, qui réunit les informations concernant les différents niveaux de l'apprentissage du F.L.E. en les classant de A1 à C2, nous nommons les groupes différemment dans les ASL (grands débutants - faux débutants - débutants - intermédiaires - avancés).
- Le référentiel des niveaux est disponible en ligne sur le site internet du Conseil de l'Europe : [www.coe.int](http://www.coe.int) ou en version imprimée à l'association.

Pour définir le niveau d'un apprenant, il est important d'évaluer plusieurs notions et ces notions sont aussi à travailler durant les ateliers ; dans les livres ou autres supports pédagogiques, elles sont souvent notées par leurs initiales alors pour y voir plus clair...

- P.E. = Production écrite
- P.O. = Production orale
- I.O. = Interaction orale
- C.E. = Compréhension écrite
- C.O. = Compréhension orale



## ASPECT SOCIAL



### SOCIOLINGUISTIQUES....

- Dans les ateliers sociolinguistiques, l'aspect social est au cœur de l'apprentissage et pour des apprenants parfois très isolés cette notion prend encore plus d'importance. S'il est essentiel de créer une cohésion dans chaque groupe, où chacun peut se sentir libre de s'exprimer sans peur du jugement, et évoluer à son rythme dans un climat de bienveillance, la salle de classe ne favorise pas toujours la création de liens. Pour pallier à cela, nous encourageons vivement les bénévoles à faire des sorties, l'occasion de pratiquer le français dans un contexte différent où bien souvent les personnes se laissent plus aller à la discussion.
- Des ateliers de discussions ouverts à tous, indépendamment du niveau, sont également proposés régulièrement aux apprenants, en plus des cours. Ces temps d'échanges peuvent prendre la forme de promenades, visites culturelles, goûters, ateliers créatifs... Afin de multiplier les rencontres, nous essayons d'organiser des événements communs aux autres structures ASL du quartier (Maison des habitants du centre ville et ODTI).

Les ateliers de conversations sont également un super endroit pour mettre en avant les pays des apprenants. Ainsi, chacun peut parler de sa culture, des différences avec la France, présenter des photos, faire goûter des plats typiques, écouter de la musique...

Ces moments de partages riches en découvertes favorisent les interactions et permettent à tous, dans un climat convivial, d'en apprendre un peu plus sur notre monde !



# LES APPRENANTS

Les personnes accueillies dans les ASL sont des adultes de tous les âges, aux parcours migratoires variés, de toute nationalité confondue, scolarisés ou non et de niveaux linguistique différents. En général, le tiers des personnes sont des femmes, les trois-quarts ont entre 18 et 40 ans et la plupart sont à la recherche d'un emploi, ou dans l'attente d'une formation plus intensive que les ASL.

L'une des caractéristiques des ASL est la difficile assiduité du public du fait de leur situation. Beaucoup de personnes sont en attente : d'un enfant, d'un logement, d'un emploi, d'une formation, d'un statut administratif stable, d'un rendez-vous (avec la CAF, Pôle-Emploi, la Préfecture, la crèche, l'école, l'hôpital, etc).

Comprenez donc bien que si les personnes sont absentes, dans 99% des cas ce n'est pas une remise en cause de votre pédagogie ; simplement, les personnes n'ont pas pu venir et ont eu autre chose en tête que vous prévenir.

Concrètement, une migration n'est jamais simple : perte des repères, perte de la famille, perte des amis, agressivité ou indifférence de l'administration française, difficulté à se construire ici, bref : certaines personnes qui côtoient vos ateliers ont parfois plus vital à faire que venir apprendre le français, que ce soit avec vous ou n'importe qui d'autre. Selon la pyramide des besoins de Maslow, si les besoins primordiaux ne sont pas satisfaits, alors les besoins supérieurs ne pourront pas l'être non plus. Parfois apprendre le français est un luxe que beaucoup de personnes, qui essayent de venir en ASL, ne peuvent pas se permettre.



# SITUATIONS ADMINISTRATIVES



## MIEUX COMPRENDRE

### SANS PAPIER

Personne en situation irrégulière sur le sol français : soit elle est entrée de façon irrégulière en France, soit son titre de séjour n'a pas été renouvelé.

### DEMANDEUR D'ASILE

Personne qui a fui son pays parce qu'elle y a subi ou craint d'y subir des persécutions et qui effectue une demande pour obtenir le statut de réfugié. Le candidat à l'asile demande une protection internationale. Pendant le temps d'examen de la demande d'asile, la préfecture délivre au demandeur un récépissé valant autorisation provisoire de séjour.

### RÉFUGIÉ

Personne pour qui la demande d'asile a été acceptée et qui a obtenu la protection de la France. Carte de séjour de 10 ans renouvelable.

### IMMIGRÉ/MIGRANT

Immigré est un terme qui a longtemps été utilisé pour définir plutôt les entrées de population étrangère en France dans les années 1970 avec les politiques de regroupement familial pour des personnes qui seraient amenées à rester vivre en France. Un migrant est une personne qui migre d'un pays à un autre (y compris pour causes économiques). Aujourd'hui, on parle beaucoup de migrants pour qui la France n'est pas automatiquement la destination choisie ni la destination finale.

### TITULAIRE D'UN TITRE DE SÉJOUR

Il existe plusieurs titres de séjour à durées diverses. Le titre de séjour est la reconnaissance par l'administration au droit de rester de façon temporaire dans un pays. La carte de séjour est le document officiel qui justifie de ce droit.



# L'ANDRAGOGIE

## PÉDAGOGIE/ANDRAGOGIE

On apprend pas à un adulte (andragogie) comme on apprend à un enfant (pédagogie) :

### LES ENFANTS :

- Apprend pour plus tard
- Participe sur une base obligatoire
- Poursuit des objectifs fixés par d'autres (motivation d'autrui)
- Comble un besoin d'acquisition des connaissances
- Possède une expérience limitée et peu intégrée
- S'interroge à l'occasion sur l'utilité de ce qu'on lui enseigne
- Manifeste peu d'intérêt d'apprendre des autres membres d'un groupe d'élèves
- Perçoit le temps comme une ressource illimitée (l'enfant à tout son temps)
- Démontre une ouverture à apprendre un grand nombre de choses différentes
- S'adapte facilement à la nouveauté
- Capacité de concentration limitée

### LES ADULTES :

- Apprend pour maintenant
- Participe sur une base volontaire
- Poursuit des objectifs personnels (motivation personnelle)
- Adapte et complète sans cesse ses connaissances
- Possède une expérience complète, diversifiée et intégrée
- Démontre une volonté systématique de percevoir cette utilité
- Manifeste de l'intérêt à écouter et à partager les connaissances et les expériences des différents apprenants
- A une conscience aiguë de la valeur du temps
- A des intérêts plus restreints liés aux difficultés qu'il rencontre
- S'adapte plus difficilement à la nouveauté
- Capacité de concentration limitée



# DE L'INTERVENANT À L'APPRENANT

## L'ANDRAGOGIE DANS LES A.S.L. REPOSE SUR :

- Une relation de confiance entre l'intervenant et l'ensemble du groupe.
- Un climat propice aux échanges.
- La motivation de l'apprenant et sa disponibilité à se concentrer.
- Un apprentissage centré sur la réalité, répondant à des besoins concrets et à des objectifs spécifiés en amont.
- Un apprentissage basé sur "l'action", un apprenant retient plus facilement lorsqu'il agit \*.

\* De manière générale nombreux sociologues s'accordent pour dire qu'un apprenant retient :

10% de ce qu'il lit  
20% de ce qu'il entend  
30% de ce qu'il voit

50% de ce qu'il voit et entend  
70% de ce qu'il dit  
90% de ce qu'il fait

*« Les travaux des neurobiologistes soulignent que notre capacité d'apprendre est présente tout au long de notre vie à condition d'être reconnue, développée, actualisée.*

*Les chercheurs précisent qu'on ne peut pas apprendre isolément. Pour apprendre il faut donc être relié à un contexte physique, social, affectif et cognitif »*



# LA PLACE DES ÉMOTIONS



## BIENVEILLANCE

L'apprenant est avant tout un adulte avec sa propre expérience de vie qui ne se résume pas aux ateliers de français. On sait que la plupart des personnes que l'on accompagne rencontrent de lourdes difficultés dans leur quotidien (de précarité, de logement, de statut administratif, de santé, d'isolement, d'exclusion...), ces situations engendrent du stress, de l'inquiétude, de la fatigue et cela peut monopoliser leur attention.

Si on essaye de faire des ASL, en plus d'un lieu d'apprentissage, un échappatoire aux soucis du quotidien, ces émotions peuvent parfois prendre le dessus et empêcher la personne de se mobiliser, mentalement, pour l'atelier. L'intervenant se doit d'être attentif à ces comportements et bienveillant, si l'apprenant s'est présenté à la séance, c'est qu'il manifeste sa motivation d'apprendre. S'il n'est pas disposé à le faire mentalement, il ne faudra pas le forcer.

Si ces situations sont fréquentes, il faudra en informer la coordinatrice.



## COMPRÉHENSION

L'apprenant arrive aussi avec son histoire et son passé émotionnel. Il est déjà arrivé que certains sujets abordés pendant les ateliers (le thème de la famille par exemple) suscitent de la tristesse chez un apprenant. Il ne s'agit pas d'ignorer ces réactions, un petit temps peu être pris avec l'ensemble du groupe pour en discuter ou la personne peut faire une petite pause, mais il faut ensuite doucement retourner au sujet afin que le reste du groupe n'en soit pas "lésé", en s'assurant que la personne ait pris le temps dont elle avait besoin.



# PRÉPARATION D'UN ATELIER

## OÙ ET QUAND ?

- À Amal : Il y a, dans le bureau de la coordinatrice, un espace réservé aux bénévoles et il est tout à fait possible d'y préparer les ateliers. Ce lieu est accessible la semaine aux heures de présence de la coordinatrice.
- À la maison : Un "padlet" est disponible en ligne et régulièrement alimenté par la coordinatrice, il existe également plusieurs sites internet s'avérant être de véritables mines d'or pour la préparation des séances (voir sitographie). Il est également possible d'emprunter les livres d'Amal.

## LE MATERIEL :

- Des livres/méthodes concernant l'apprentissage du français oral et écrit pour tous les niveaux et des classeurs thématiques de supports pour les ateliers sont disponibles à l'association. Ils permettent de trouver rapidement une activité et donnent des exemples concrets d'activités possibles à partir d'un support authentique.
- Une photocopieuse est à disposition des bénévoles au secrétariat et la coordinatrice peut imprimer, à leur demande, les documents envoyés à cette adresse : [coursdefrançais@amal38.fr](mailto:coursdefrançais@amal38.fr). Un vidéoprojecteur, un ordinateur portable, des enceintes et des postes CD sont également disponibles sur demande.

## LES SUPPORTS PÉDAGOGIQUES :

- Afin de rendre les apprenants autonomes au quotidien, l'utilisation de documents authentiques (qui ne sont pas à vocation pédagogique) est conseillée : les horaires des cinémas pour travailler sur les heures, les publicités pour travailler sur les prix ou les noms des aliments, les formulaires CAF pour faire un travail sur l'identité, etc. L'utilisation de ce type de documents permet de rendre l'apprentissage plus concret. D'autres documents (chansons, vidéos, dialogues, etc.) peuvent bien sûr être utilisés.

## LE CONTENU :

- Des thèmes, adaptés aux différents niveaux et aux besoins recueillis lors des tests de positionnement, sont décidés par la coordinatrice en début d'année. Ils représentent uniquement une ligne directrice : les animateurs sont libres d'organiser chaque séance comme ils le souhaitent pour répondre au mieux aux besoins des apprenants et à leurs demandes. Il faut également garder une certaine souplesse, il est fréquent que la séance ne se passe pas exactement comme elle a été pensée.

## SÉANCE TYPE:

- Exemple d'une séance de deux heures

Durée	Thème	Activités	Pourquoi ?
15 min.	Accueil Révisions	<ul style="list-style-type: none"><li>• Comment était leur week-end ?</li><li>• Quel était le cours précédent ?</li><li>• Ont-ils des questions, des choses qu'ils n'ont pas comprises ?</li></ul>	Ce temps permet de faire la transition entre le monde du dehors/le monde de l'atelier, entre le cours précédent/le cours d'aujourd'hui et de laisser arriver les retardataires
15 min.	Introduction du thème	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ecrire le nom du thème au tableau et leur demander quels mots leur viennent à l'esprit</li><li>• Discuter à l'oral sur le thème : qui y a déjà été confronté, comment cela s'est-il passé, etc.</li></ul>	Partir des connaissances préalables des apprenants avant de commencer votre atelier vous permet de déterminer ce qu'ils savent et ce qu'ils ne savent pas
45 min.	Découverte du thème	<ul style="list-style-type: none"><li>• Présentation d'un document</li><li>• Compréhension du document par les apprenants</li><li>• Exercices sur le document</li></ul>	Vous appuyez sur un support concret (plans, articles, formulaires, dialogues, publicités, etc) vous permet d'appréhender le thème et les éléments linguistiques nécessaires (structures de phrases, verbes, vocabulaires spécifiques, etc)
30 min.	Appropriation du thème	<ul style="list-style-type: none"><li>• A partir du document, les apprenants ont une production libre à faire, seul ou en groupe</li><li>• Présentation à la classe des productions de chacun/de chaque groupe et correction</li></ul>	Construire une production libre (un dialogue, un récit, une description, une phrase, un mot, etc) permet à l'apprenant de réutiliser ce qu'il vient de voir (vocabulaire, structures, etc) et de mieux le mémoriser
15 min.	Clôture de l'atelier	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ont-ils des questions ? Des choses qu'ils n'ont pas comprises, qui étaient difficiles et qu'ils veulent revoir au cours prochain ?</li><li>• Annoncer le thème du prochain atelier</li></ul>	Ce temps permet de vérifier que l'atelier s'est bien passé et de faire une transition vers le retour au quotidien et vers le prochain atelier, auquel ils vont penser pendant la semaine

## THÈMES :

Comme dit précédemment, les thèmes abordés s'inscrivent dans un contexte de réalité et répondent à des besoins concrets. De ce fait, il y'a des sujets auxquels on n'échappe pas ! Abordés différemment selon le niveau d'apprentissage on retrouve (liste non-exhaustive) :

- **La présentation :**

Parler de soi, de sa famille, de ses amis, capacité à donner des informations (adresse, numéro de téléphone, épeler son nom, âge, etc.).

- **La santé :**

Vocabulaire du corps humain, expression des symptômes, prise de rendez-vous téléphonique ou par internet, comprendre une ordonnance, comprendre les informations d'une boîte de médicament, connaître les numéros d'urgences, etc.

- **Repères spatio/temporel :**

Se situer dans l'espace, comprendre des indications de déplacement, indiquer le chemin, comprendre des horaires d'ouverture, exprimer et comprendre la temporalité, etc.

- **Les codes sociaux :**

Le vouvoiement, la ponctualité, conduite à adopter en fonction des circonstances, etc. (en effet, selon les cultures, ils diffèrent complètement des nôtres et ce qui pourrait être interprété comme de l'irrespect relève bien souvent juste de l'ignorance de ces codes).

- **Les services de la ville :**

Les courses (vocabulaire, prix...), la poste, les administrations (remplir un formulaire type), la bibliothèque (service gratuit, se repérer dans les allées, créer une carte), les transports en commun (comprendre un itinéraire) etc...

## MÉTHODES D'APPLICATION :

Tout le monde n'a pas la même capacité d'absorption ni le même taux de concentration selon les activités. Pour tout thème travaillé, il faudra donc varier les supports et les méthodes d'applications. Heureusement, il en existe plusieurs, voici quelques idées :

### La fiche vocabulaire :

Prévoir une fiche vocabulaire illustrée (dans la mesure du possible) sur un thème spécifique à chaque séance. Cela permet de commencer la suivante par un petit test sous forme de jeu par exemple.

Pour des personnes très débutantes, il vaut mieux se limiter à une dizaine de mots par séances.

### Le jeu :

Souvenez-vous, on retient mieux lorsqu'on fait ! Le jeu dans les ASL est un excellent moyen d'apprendre, mais aussi de créer une ambiance chaleureuse dans son atelier. Un exemple de jeu sur le vocabulaire : découpez des papiers contenant les nouveaux mots, un mot par papier, un apprenant vient au tableau et pioche un papier. Il doit dessiner le mot et le faire deviner aux autres...Un Pictionary somme toute mais adapté au cours !

Une autre idée est le jeu de l'Oie personnalisé, c'est un bon support pour tester les connaissances de vos apprenants.

### La pratique orale:

Elle est essentielle ! Hormis pour les ateliers d'alphabétisation, c'est la compétence à favoriser durant vos séances. Elle peut se faire sous forme de compréhension écrite (lecture de texte) mais aussi sous forme de production orale (un apprenant répond à des questions ou doit raconter, décrire, présenter quelque chose), enfin les interactions orales sont également à introduire dans vos séances (dialogues entre apprenants, créations de petits groupes pour travaux pratiques etc...) cela permet de casser le "face-à-face apprenant intervenant".

### **Les feuilles d'exercices écrites :**

Viennent après avoir abordé le sujet à l'oral, elles sont généralement appréciées des apprenants car correspondent un enseignement "scolaire", utiles il ne faut toutefois pas en abuser ni baser tout son atelier dessus.

### **Les mises en situations :**

Une excellente méthode ! D'un côté, l'apprenant joue un rôle, on est presque dans le jeu, il "fait" donc retient davantage, cela permet de créer des "scénettes" avec plusieurs participants et d'apporter de la cohésion au sein du groupe. De l'autre, c'est un bon moyen pour l'intervenant de repérer si le sujet est acquis et d'y apporter des corrections.

Exemples de mise en situation : Les courses au marché, rendez-vous médical, appel téléphonique, etc.

### **Les documents authentiques :**

Partir de documents authentiques inscrit directement le sujet abordé dans le réel. C'est important pour l'apprenant qui comprend alors tout de suite l'intérêt de l'exercice.

### **Les documents vidéos/ audio :**

Font travailler la compréhension orale et sont un bon support de départ pour faire parler les apprenants : explications, débats (pour niveaux intermédiaire et avancé), travaux pratiques, etc. Ces documents peuvent introduire n'importe quelle activité ou presque.

### **Les sorties :**

Les ateliers hors les murs permettent de travailler le français en contexte, des exercices peuvent y être facilement adaptés. Une sortie en ville sera par exemple l'occasion de demander à un passant une direction, les apprenants après avoir écouté devront conduire le groupe à bon port.

Une sortie au musée permettra de travailler l'oral, décrire ce que l'on voit, ce que l'on ressent, dire pourquoi...



## TRUCS ET ASTUCES



### LE TABLEAU

L'utilisation du tableau est à limiter au maximum ! Bien souvent, les apprenants recopient tout ce qui est écrit et il est facile de perdre leur attention à ce moment-là. Si vous n'avez d'autres choix (et cela est fréquent.) que d'y écrire des choses, proposez leur de le prendre en photo et de recopier cela à la maison par exemple. Dans les ASL, on privilégie l'utilisation pour : l'affichage de support pédagogique, comme médium pour les productions des apprenants, pour écrire ou dessiner un mot qu'il ne comprennent pas, pour expliquer des situations. En aucun cas le cours doit être écrit au tableau dans le but d'être recopié par les apprenants.



### DEBUT DE SÉANCE

Commencer sa séance par une "activité brise glace" permet de laisser le temps d'arriver à tout le monde tout en faisant pratiquer la langue aux apprenants déjà présents. Faire parler des activités réalisées les jours précédents par exemple en essayant de varier régulièrement.



### CONCENTRATION

Il n'est pas rare que les apprenants relâchent leur attention lorsqu'un autre fait une production orale. Pour maintenir les apprenants concentrés et à l'écoute lors de ces exercices il faut les inclure, ils devront par exemple résumer ce que la personne vient de dire. Une astuce pour les niveaux qui le permettent, est de faire dire une "fausse vérité" à l'apprenant durant sa prise de parole. Le groupe devra rester attentif au récit pour démasquer le conteur.

## PRISE DE PAROLE

Comme dans tout groupe, des personnalités s'imposent plus que d'autres et la parole peut vite être "monopolisée" par les mêmes apprenants, les personnes alors déjà en retrait auront encore plus de mal à s'exprimer. Or, dans l'idéal, il faudrait que tout le monde ait le même temps de paroles ou du moins la même quantité d'occasions de prise de parole. Pour y parvenir, vous pouvez instaurer un système de "bâton de parole", une balle par exemple que les apprenants se renvoient. Seul celui qui la possède a le droit de parler ce qui implique qu'il peut le faire sans qu'une personnalité plus affirmée le coupe. En plus de cela, la balle apporte du dynamisme et oblige les personnes à se tourner les uns vers les autres.

## CORRECTIONS ET EXPLICATIONS

Un moyen facile et efficace d'inclure tout le monde, de créer une cohésion tout en faisant pratiquer l'oral, est de faire s'entraider les apprenants. Lorsqu'un apprenant pose une question à l'intervenant, ce dernier avant d'y répondre peut s'adresser au groupe pour savoir si quelqu'un a la réponse. On pourra utiliser la formulation "Quelqu'un peut aider ..... ?" Aussi lors de la correction des exercices, si chaque apprenant répond tour à tour, il est intéressant de demander aux autres si ils sont d'accord ou non. À la fois, ils seront valorisés à titre individuel, mais ils restent monopolisés pendant les temps de prises de paroles qui ne sont pas les leurs. Cela permet également à l'intervenant de corriger les erreurs de chacun et de repérer si globalement la notion est comprise.

## FIN DE SÉANCE

Parfois, les activités prévues se terminent plus tôt qu'on le pensait et on se retrouve avec dix minutes un peu creuses avant la fin de l'atelier. Pas de panique, ce temps n'est pas perdu au contraire ! Vous pouvez l'utiliser pour discuter avec les apprenants des difficultés rencontrées durant la séance, des sujets qu'ils ont envie de travailler, répondre à leurs questions.



## **SOUVENNEZ VOUS**

- **L'APPRENTISSAGE REPOSE SUR DES SUJETS RÉPONDANT À DES BESOINS CONCRETS ET/OU DU QUOTIDIEN.**
- **L'ACCENT EST MIS SUR LA PRATIQUE DE L'ORAL, UNE BONNE SÉANCE EST UNE SÉANCE OÙ LE FORMATEUR PARLE MOINS QUE LES APPRENANTS.**
- **VARIEZ LES SUPPORTS PÉDAGOGIQUES ET LES ACTIVITÉS.**
- **FAITES ENTRER LE JEU DANS VOS SÉANCES, CELA RENFORCERA LA COHÉSION DU GROUPE**
- **N'HÉSITEZ PAS "À SORTIR DES MURS", LES SORTIES PERMETTENT DE SE DÉCOUVRIR AUTREMENT ET LA COORDINATRICE EST LÀ POUR VOUS AIDER À ORGANISER !**
- **IL N'EST PAS TOUJOURS AISÉ DE PRÉDIRE LE NIVEAU DE CONNAISSANCE D'UN SUJET ALORS SOYEZ FLEXIBLE ! LA SÉANCE QUE VOUS PRÉPAREZ DOIT POUVOIR ÊTRE ADAPTÉE, EN FONCTION DES APPRENANTS, DURANT L'ATELIER.**
- **NE PRENEZ PAS PERSONNELLEMENT LES ABSENCES, RETARDS, OU MANQUES DE CONCENTRATION DES APPRENANTS, ILS DÉPENDRONT TRÈS CERTAINEMENT DE BIEN D'AUTRES FACTEURS QUE VOUS.**



# SITOGRAPHIE

## POUR PRÉPARER LES ATELIERS

**LES ZEXPERTS FLE.** [leszexpertsfle.com](https://leszexpertsfle.com)

Ressources gratuites pour les ateliers, boutique premium de ressources FLE, Une communauté active qui teste, commente et améliore les ressources.'

**TV5 MONDE APPRENDRE LE FRANÇAIS** [apprendre.tv5monde.com](https://apprendre.tv5monde.com)

Site internet proposant des exercices interactifs pour apprendre le français en lien avec le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) élaboré par le Conseil de l'Europe.

**LE POINT DU FLE** [lepointdufle.net](https://lepointdufle.net)

Portail internet qui recense les ressources fiables du web sur la langue française et/ou son enseignement.

**PODCAST FRANÇAIS FACILE** [podcastfrançaisfacile.com](https://podcastfrançaisfacile.com)

Des dialogues et des exercices tout niveaux pour progresser en FLE.

**ATELIER ALPHA FLE.** [lewebpedagogique.com](https://lewebpedagogique.com)

Des ressources en lignes et de nombreux liens pour l'enseignement apprentissage du FLE et de l'alphabétisation.

**ASL WEB** [www.aslweb.fr](https://www.aslweb.fr)

Des ressources pour les Ateliers Sociolinguistiques (ASL)

## POUR S'INFORMER/INFORMER

**ENSEMBLE EN FRANCE** <https://www.ensemble-en-france.org/>

Pour former les migrants aux principes et valeurs de la République, une plateforme en ligne de France terre d'asile en accès libre.

**CRI IRIS 38** [www.cri38-iris.fr](https://www.cri38-iris.fr)

Entre autres, agenda des formations et actualités des ASL.



# ANIMATEURS BÉNÉVOLES

## PROFILE

Si avoir une expérience dans le domaine du FLE et/ou de l'alphabétisation est un plus, aucune qualification n'est requise pour intervenir dans les ateliers de français. Effectivement certaines qualités humaines sont essentielles pour accompagner au mieux le public des ASL.

Motivation, patience, bienveillance, dynamisme, ouverture d'esprit, sens du relationnel et capacité à improviser sont autant d'atouts nécessaires au bon déroulement de cette mission !

## FORMATION

Le Centre Ressource Illettrisme de l'Isère (CRI - IRIS) accompagne les intervenants ASL du bassin grenoblois. Sur demande, il est possible de s'y rendre afin de profiter de la documentation proposée et bénéficier de conseils. Il est aussi possible de prendre un rendez-vous individuel ou en groupe. C'est également là que les formations gratuites sont organisées. Les bénévoles qui le souhaitent peuvent y participer, le calendrier des formations leur est régulièrement communiqué par mail.

Pour se former en autonomie, il est intéressant de se rendre sur "doc en stock". Une plateforme animée et alimentée par les Centres Ressources Illettrisme Analphabétisme de plusieurs régions.

## PREMIERS PAS

Si l'animateur bénévole débute, dans le domaine du FLE et/ou des ASL, il observera dans un premier temps quelques séances afin de décider s'il souhaite s'engager.

Ensuite, il pourra débiter en binôme ou seul, épaulé par la coordinatrice, à préparer et animer les séances pour son groupe.

## IMPLICATION

Être animateur implique d'avoir du temps libre ! Entre l'animation de l'atelier (2h), la préparation et les échanges avec la coordinatrice cela représente environ 3h30/4h par semaine sur la période scolaire hors vacances. Ce n'est pas rien et il faut en être conscient.

## RÔLE

- L'animateur est en charge de préparer et d'animer les ateliers pour son groupe.
- Il est tenu de remplir le classeur de liaison à la fin de chaque atelier et de le remettre dans le casier qui lui est attribué. Ce classeur est très important, il contient : la feuille de présence des apprenants, un résumé de chaque séance et un exemplaire de chaque document utilisé dans l'atelier. Il permet d'établir un suivi entre les animateurs qui interviennent dans un même groupe et une liaison pour d'éventuels remplacements.
- Participe aux réunions d'équipe (trimestrielles).
- N'est pas assistant social : il peut arriver que des apprenants fassent part de leurs problèmes aux intervenants, s'il est tentant de vouloir leur venir en aide, les bénévoles ne sont pas toujours armés pour le faire et s'engager dans ce processus peut souvent s'avérer frustrant pour les deux parties, par manque de réponse. Si cette situation se présente les intervenants doivent orienter les personnes vers la coordinatrice ou l'en informer par mail/téléphone si elle est absente.

# COORDINATION

## LA COORDINATRICE

La coordinatrice a plusieurs missions au sein de l'association, parmi d'autres elle :

- Accueille et évalue les besoins sociolinguistiques des apprenants
- Coordonne les ateliers
- Monte ou porte des projets pour les ateliers de français et les apprenants
- Accompagne les bénévoles dans leur mission

Son temps de travail hebdomadaire de 15h00 ne lui permet pas d'être toujours présente sur les horaires des ateliers, à la moindre difficulté rencontrée elle est joignable par téléphone ou par mail.

## LES REUNIONS D'ÉQUIPE

Des réunions conviant les bénévoles sont organisées, tous les deux/trois mois, par la coordinatrice.

Un moyen de communiquer sur les actualités et les projets à venir et l'occasion pour tous d'échanger sur la pratique des ASL, sur les difficultés rencontrées, de partager les réussites et les envies.

Les observations et les idées des bénévoles sont toujours les bienvenues, ces moments servent également à discuter ensemble des projets à porter pour les apprenants, ici chaque avis compte !

Des informations en tout genre sont également communiquées, par mail, aux intervenants entre ces périodes et un espace de discussion en ligne a été créé pour les bénévoles désireux de mutualiser des ressources.



# ENGAGEMENT BÉNÉVOLE

## Le bénévole en ASL s'engage à :

- Assurer l'encadrement d'un atelier de deux heures par semaine, hors vacances scolaires, pour une année ou pour un temps défini préalablement
- Préparer, seul ou avec d'autres intervenants, l'atelier qu'il ou elle encadre
- Participer, autant que possible, aux réunions avec les autres bénévoles des ASL d'Amal et la coordinatrice
- Prévenir la coordinatrice le plus tôt possible en cas d'absence
- Respecter la culture et la sensibilité de chaque apprenant

## L'association Amal, par le biais de la coordinatrice, s'engage à :

- Informer les bénévoles : contenus et dates de formations proposées par le centre IRIS, événements proposés par Amal
- Soutenir le travail des bénévoles
- Proposer un soutien pédagogique
- Organiser des réunions entre les bénévoles et la coordinatrice afin de faire le point et construire un ou plusieurs projets
- Fournir les outils pédagogiques nécessaires, dans la mesure du possible
  
- Quant aux apprenants, il leur est demandé d'être à l'heure, et de nous avertir au préalable s'ils sont en retard ou absent. Leur téléphone doit être en mode silencieux, sauf s'ils attendent un appel important, auquel cas ils doivent vous en informer au début de l'atelier. Pour répondre à l'appel, ils doivent sortir de votre atelier. La notion de "retard" recouvrant des réalités variables selon les cultures, n'hésitez pas à faire un point dans votre atelier avec eux.